

VL: VL: Вопрос по Зеленой карте [TSK180547c2]

Яндекс.Почта

4 апреля 2023 г., 16:11

От кого: «Väyrynen Seija» <Seija.Vayrynen@vakuutuskeskus.fi>

Thank you for your e-mail.

The attached sample policy is valid also in Finland. Thus, it can be when crossing the border to Finland.

Kind regards



Seija Vayrynen
Specialist on International Affairs
Green Card Bureau of Finland
Itämerenkatu 11-13
FIN-00180 Helsinki

This email is confidential and is intended solely for the correct recipient. If you have reason to believe you are not the intended recipient of this message, please notify the sender immediately. Then destroy the message and any attachments without delay. Please note that with respect to any such message, you are bound by the statutory non-disclosure obligation, and you are not allowed to keep or copy the message, disclose its content to a third party or use it for your own benefit.

Lähetäjä:**Lähetetty:** tiistai, 4. huhtikuuta, 2023 9:49**Vastaanottaja:** RVL_VP_RVLE <rajavartiolaitos@raja.fi>**Aihe:** Вопрос по Зеленой карте

Добрый день.

Прошу сообщить о возможности пересечения границы и езде по Финляндии на автомобиле с российской регистрацией с использованием страхового полиса Зеленая карта, оформленного в польских страховых компаниях Warta и Balcia. Полис действует в странах ЕС. Действительность данного страхового полиса проверяется на сайте ufg.pl
Образец полиса прилагаю.

Good afternoon.

Please inform about the possibility of crossing the border and driving in Finland in a car with Russian registration using the Green Card insurance policy issued by the Polish insurance companies Warta and Balcia. The policy is valid in EU countries. The validity of this insurance policy is checked on the website ufg.pl

Attached is a sample policy.

ORYGINAL/ORIGINAL

1. UBEZPIECZENIE GRANICZNE ODPOWIEDZIALNOŚCI CYWILNEJ POSIADACZA POJAZDU MECHANICZNEGO/ FRONTIER INSURANCE AGAINST MOTOR CIVIL LIABILITY/ ASSURANCE FRONTIERE R.C. POUR VEHICULES A MOTEUR		2. WYSTAWIONE PRZEZ/ISSUED BY: Balčia Insurance SE Spółka europejska Oddział w Polsce Al. Jerozolimskie 136, 02-305 Warszawa T +48 22 274 2222 Balčia Insurance SE K. Valdemara iela 63, Rīga, LV-1142																																																								
3. WAŻNE/VALID od/from do/to dzień/day/miesiąc/month/rok/year dzień/day/miesiąc/month/rok/year 10 04 2023 06 10 2023 godzina/hour: 00:00		4. Kod kraju/kod ubezpieczyciela/numer/ Country Code/Insurer's Code/Number PL/UG00/0000000																																																								
5. Numer rejestracyjny (lub jeśli nie ma) numer podwozia lub silnika/Registration No. (or if none) Chassis or Engine No. A001AA777		6. Typ pojazdu/ Category of Vehicle* A	7. Marka pojazdu/Make of Vehicle VOLKSWAGEN PASSAT																																																							
8. Podstawa prawna/Legal basis: Niniejsze ubezpieczenie zostało zawarte na podstawie Ustawy z dnia 22 maja 2003 r. o ubezpieczeniach obowiązkowych, Ubezpieczeniowym Funduszu Gwarancyjnym i Polskim Biurze Ubezpieczycieli Komunikacyjnych (Dz.U. z 2021 r., poz. 854 z późn. zm.). This insurance has been concluded on the basis of the Act of 22nd May 2003 on Compulsory Insurance, the Insurance Guarantee Fund and the Polish Motor Insurers' Bureau (Journal of Laws of 2021, Item 854 as amended). Dokument jest ważny w krajach, których symbol nie został skreślony. This document is valid in countries for which the relevant box has not been crossed out.																																																										
<table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>BG</td><td>CY*</td><td>CZ</td><td>D</td><td>DK</td><td>E</td><td>EST</td><td>F</td><td>FIN</td> </tr> <tr> <td>GR</td><td>H</td><td>HR</td><td>I</td><td>IRL</td><td>IS</td><td>L</td><td>LT</td><td>LV</td><td>M</td><td>N</td> </tr> <tr> <td>NL</td><td>P</td><td>PL</td><td>RO</td><td>S</td><td>SK</td><td>SLO</td><td>CH</td><td>AK</td><td>AND</td><td>AZE**</td> </tr> <tr> <td>BH</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>MNE</td><td>BHS</td><td>SRB**</td><td>JK</td><td>JK</td> </tr> <tr> <td>JK</td><td>JK</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>				A	B	BG	CY*	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN	GR	H	HR	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N	NL	P	PL	RO	S	SK	SLO	CH	AK	AND	AZE**	BH	JK	JK	JK	JK	JK	MNE	BHS	SRB**	JK	JK	JK	JK									
A	B	BG	CY*	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN																																																
GR	H	HR	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N																																																
NL	P	PL	RO	S	SK	SLO	CH	AK	AND	AZE**																																																
BH	JK	JK	JK	JK	JK	MNE	BHS	SRB**	JK	JK																																																
JK	JK																																																									
Minimalna suma gwarancyjna obowiązująca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (równowartość w złotych) - szkody na osobie - 5 210 000 euro na jedno zdarzenie - szkody na mieniu - 1 050 000 euro na jedno zdarzenie bez względu na liczbę poszkodowanych		Minimum guarantee sum in force in the territory of the Republic of Poland (equivalent in Polish zloty) - Personal injury - 5 210 000 Euro per accident - Property damage - 1 050 000 Euro per accident, irrespective of the number of injured parties																																																								
9. Nazwisko i adres posiadacza polisy (lub użytkownika pojazdu)/Name and Address of the Policyholder (or User of the Vehicle) OLGA MITINA STAVSKOGO 14/4-2 - VELIKIE LUKI, ROSJA																																																										
10. Polisa została wystawiona przez (nazwa i siedziba ubezpieczyciela)/ This Policy has been issued by (Name and Address of the Insurer) Balčia Insurance SE Spółka europejska Oddział w Polsce Al. Jerozolimskie 136, 02-305 Warszawa T +48 22 274 2222 Balčia Insurance SE K. Valdemara iela 63, Rīga, LV-1142		11. Podpis ubezpieczyciela/ Signature of Insurer Jan Pijewski Dyrektor Oddziału																																																								

14-03-2023

12. Data i podpis ubezpieczającego/
Date and signature of Insuring Party**13. Składka w PLN/**
Premium in PLN

14-03-2023

14. Data, stempel i podpis wystawiającego ubezpieczenie graniczne/Date, stamp and signature of person issuing the frontier insurance

*TYP POJAZDU - SYMBOL/CATEGORY OF VEHICLE CODE

A Samochód osobowy/Car C Samochód ciężarowy lub ciągnik/Lorry or Tractor E Autobus/Bus G Inne/Others
B Motocykl/Motorcycle D Motorower/Cycle fitted with auxiliary Engine F Przyczepa/Trailer

ORYGINAL/ORIGINAL

1. MIĘDZYNARODOWA KARTA UBEZPIECZENIA SAMOCHODOWEGO/ INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD/ CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE		2. WYDAWANA Z UPOWAŻNIENIA POLSKIEGO BIURA UBEZPIECZYCIELI KOMUNIKACYJNYCH/ ISSUED UNDER THE AUTHORITY OF POLISH MOTOR INSURERS' BUREAU																																																								
3. WAŻNE/VALID od/from do/to dzień/day/miesiąc/month/rok/year dzień/day/miesiąc/month/rok/year 10 04 2023 06 10 2023 Obie daty włącznie/Both Dates Inclusive		4. Kod kraju/kod ubezpieczyciela/numer/ Country Code/Insurer's Code/Number PL/UG00/0000000																																																								
5. Numer rejestracyjny (lub jeśli nie ma) numer podwozia lub silnika/Registration No. (or if none) Chassis or Engine No. A001AA777		6. Typ pojazdu/ Category of Vehicle* A	7. Marka pojazdu/Make of Vehicle VOLKSWAGEN PASSAT																																																							
8. ZAKRES TERYTORIALNY WAŻNOŚCI/TERRITORIAL VALIDITY Karta jest ważna w krajach, których symbol nie został skreślony (więcej informacji na: www.cobx.org) W każdym odwiedzonym kraju Biuro tego kraju gwarantuje odnośnie używania pojazdu wymienionego w niniejszej Karcie pokrycie ubezpieczeniowe zgodnie z prawem odnoszącym się do obowiązkowego ubezpieczenia w tym kraju. W celu identyfikacji odpowiedniego Biura prosimy zapoznać się ze stroną internetową www.cobx.org .																																																										
<table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>BG</td><td>CY*</td><td>CZ</td><td>D</td><td>DK</td><td>E</td><td>EST</td><td>F</td><td>FIN</td> </tr> <tr> <td>GR</td><td>H</td><td>HR</td><td>I</td><td>IRL</td><td>IS</td><td>L</td><td>LT</td><td>LV</td><td>M</td><td>N</td> </tr> <tr> <td>NL</td><td>P</td><td>PL</td><td>RO</td><td>S</td><td>SK</td><td>SLO</td><td>CH</td><td>AK</td><td>AND</td><td>AZE**</td> </tr> <tr> <td>BH</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>MNE</td><td>BHS</td><td>SRB**</td><td>JK</td><td>JK</td> </tr> <tr> <td>JK</td><td>JK</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>				A	B	BG	CY*	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN	GR	H	HR	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N	NL	P	PL	RO	S	SK	SLO	CH	AK	AND	AZE**	BH	JK	JK	JK	JK	JK	MNE	BHS	SRB**	JK	JK	JK	JK									
A	B	BG	CY*	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN																																																
GR	H	HR	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N																																																
NL	P	PL	RO	S	SK	SLO	CH	AK	AND	AZE**																																																
BH	JK	JK	JK	JK	JK	MNE	BHS	SRB**	JK	JK																																																
JK	JK																																																									
(**) Pokrycie gwarantowane Zieloną Kartą wystawioną dla Republiki Azerbejdżanu, Cypru i Serbii jest ograniczone do tych geograficznych części wymienionych krajów, które są pod kontrolą ich rządów. Więcej informacji można znaleźć na stronie http://gc-territorial-validity.cobx.org																																																										
9. Nazwisko i adres posiadacza polisy (lub użytkownika pojazdu)/Name and Address of the Policyholder (or User of the Vehicle) OLGA MITINA STAVSKOGO 14/4-2 - VELIKIE LUKI, ROSJA																																																										
10. Karta została wystawiona przez (nazwa i siedziba ubezpieczyciela)/ This Card has been issued by (Name and Address of the Insurer) Balčia Insurance SE Spółka europejska Oddział w Polsce Al. Jerozolimskie 136, 02-305 Warszawa T +48 22 274 2222 Balčia Insurance SE K. Valdemara iela 63, Rīga, LV-1142		11. Podpis ubezpieczyciela/ Signature of Insurer Jan Pijewski Dyrektor Oddziału																																																								

Przydatne informacje dla posiadacza/kierowcy pojazdu znajdziesz na stronie www.pbuk.pl
Useful information for the Owner/Driver of the vehicle can be found on the website www.pbuk.pl

*TYP POJAZDU - SYMBOL/CATEGORY OF VEHICLE CODE

A Samochód osobowy/Car C Samochód ciężarowy lub ciągnik/Lorry or Tractor E Autobus/Bus G Inne/Others
B Motocykl/Motorcycle D Motorower/Cycle fitted with auxiliary Engine F Przyczepa/Trailer

KOPIA/COPY

1. UBEZPIECZENIE GRANICZNE ODPOWIEDZIALNOŚCI CYWILNEJ POSIADACZA POJAZDU MECHANICZNEGO/ FRONTIER INSURANCE AGAINST MOTOR CIVIL LIABILITY/ ASSURANCE FRONTIERE R.C. POUR VEHICULES A MOTEUR		2. WYSTAWIONE PRZEZ/ISSUED BY: Balčia Insurance SE Spółka europejska Oddział w Polsce Al. Jerozolimskie 136, 02-305 Warszawa T +48 22 274 2222 Balčia Insurance SE K. Valdemara iela 63, Rīga, LV-1142																																																								
3. WAŻNE/VALID od/from do/to dzień/day/miesiąc/month/rok/year dzień/day/miesiąc/month/rok/year 10 04 2023 06 10 2023 godzina/hour: 00:00		4. Kod kraju/kod ubezpieczyciela/numer/ Country Code/Insurer's Code/Number PL/UG00/0000000																																																								
5. Numer rejestracyjny (lub jeśli nie ma) numer podwozia lub silnika/Registration No. (or if none) Chassis or Engine No. A001AA777		6. Typ pojazdu/ Category of Vehicle* A	7. Marka pojazdu/Make of Vehicle VOLKSWAGEN PASSAT																																																							
8. Podstawa prawna/Legal basis: Niniejsze ubezpieczenie zostało zawarte na podstawie Ustawy z dnia 22 maja 2003 r. o ubezpieczeniach obowiązkowych, Ubezpieczeniowym Funduszu Gwarancyjnym i Polskim Biurze Ubezpieczycieli Komunikacyjnych (Dz.U. z 2021 r., poz. 854 z późn. zm.). This insurance has been concluded on the basis of the Act of 22nd May 2003 on Compulsory Insurance, the Insurance Guarantee Fund and the Polish Motor Insurers' Bureau (Journal of Laws of 2021, Item 854 as amended). Dokument jest ważny w krajach, których symbol nie został skreślony. This document is valid in countries for which the relevant box has not been crossed out.																																																										
<table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>BG</td><td>CY*</td><td>CZ</td><td>D</td><td>DK</td><td>E</td><td>EST</td><td>F</td><td>FIN</td> </tr> <tr> <td>GR</td><td>H</td><td>HR</td><td>I</td><td>IRL</td><td>IS</td><td>L</td><td>LT</td><td>LV</td><td>M</td><td>N</td> </tr> <tr> <td>NL</td><td>P</td><td>PL</td><td>RO</td><td>S</td><td>SK</td><td>SLO</td><td>CH</td><td>AK</td><td>AND</td><td>AZE**</td> </tr> <tr> <td>BH</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>MNE</td><td>BHS</td><td>SRB**</td><td>JK</td><td>JK</td> </tr> <tr> <td>JK</td><td>JK</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>				A	B	BG	CY*	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN	GR	H	HR	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N	NL	P	PL	RO	S	SK	SLO	CH	AK	AND	AZE**	BH	JK	JK	JK	JK	JK	MNE	BHS	SRB**	JK	JK	JK	JK									
A	B	BG	CY*	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN																																																
GR	H	HR	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N																																																
NL	P	PL	RO	S	SK	SLO	CH	AK	AND	AZE**																																																
BH	JK	JK	JK	JK	JK	MNE	BHS	SRB**	JK	JK																																																
JK	JK																																																									
Minimalna suma gwarancyjna obowiązująca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (równowartość w złotych) - szkody na osobie - 5 210 000 euro na jedno zdarzenie - szkody na mieniu - 1 050 000 euro na jedno zdarzenie bez względu na liczbę poszkodowanych		Minimum guarantee sum in force in the territory of the Republic of Poland (equivalent in Polish zloty) - Personal injury - 5 210 000 Euro per accident - Property damage - 1 050 000 Euro per accident, irrespective of the number of injured parties																																																								
9. Nazwisko i adres posiadacza polisy (lub użytkownika pojazdu)/Name and Address of the Policyholder (or User of the Vehicle) OLGA MITINA STAVSKOGO 14/4-2 - VELIKIE LUKI, ROSJA																																																										
10. Polisa została wystawiona przez (nazwa i siedziba ubezpieczyciela)/ This Policy has been issued by (Name and Address of the Insurer) Balčia Insurance SE Spółka europejska Oddział w Polsce Al. Jerozolimskie 136, 02-305 Warszawa T +48 22 274 2222 Balčia Insurance SE K. Valdemara iela 63, Rīga, LV-1142		11. Podpis ubezpieczyciela/ Signature of Insurer Jan Pijewski Dyrektor Oddziału																																																								

14-03-2023

12. Data i podpis ubezpieczającego/
Date and signature of Insuring Party**13. Składka w PLN/**
Premium in PLN

14-03-2023

14. Data, stempel i podpis wystawiającego ubezpieczenie graniczne/Date, stamp and signature of person issuing the frontier insurance

*TYP POJAZDU - SYMBOL/CATEGORY OF VEHICLE CODE

A Samochód osobowy/Car C Samochód ciężarowy lub ciągnik/Lorry or Tractor E Autobus/Bus G Inne/Others
B Motocykl/Motorcycle D Motorower/Cycle fitted with auxiliary Engine F Przyczepa/Trailer

KOPIA/COPY

1. MIĘDZYNARODOWA KARTA UBEZPIECZENIA SAMOCHODOWEGO/ INTERNATIONAL MOTOR INSURANCE CARD/ CARTE INTERNATIONALE D'ASSURANCE AUTOMOBILE		2. WYDAWANA Z UPOWAŻNIENIA POLSKIEGO BIURA UBEZPIECZYCIELI KOMUNIKACYJNYCH/ ISSUED UNDER THE AUTHORITY OF POLISH MOTOR INSURERS' BUREAU																																																								
3. WAŻNE/VALID od/from do/to dzień/day/miesiąc/month/rok/year dzień/day/miesiąc/month/rok/year 10 04 2023 06 10 2023 Obie daty włącznie/Both Dates Inclusive		4. Kod kraju/kod ubezpieczyciela/numer/ Country Code/Insurer's Code/Number PL/UG00/0000000																																																								
5. Numer rejestracyjny (lub jeśli nie ma) numer podwozia lub silnika/Registration No. (or if none) Chassis or Engine No. A001AA777		6. Typ pojazdu/ Category of Vehicle* A	7. Marka pojazdu/Make of Vehicle VOLKSWAGEN PASSAT																																																							
8. ZAKRES TERYTORIALNY WAŻNOŚCI/TERRITORIAL VALIDITY Karta jest ważna w krajach, których symbol nie został skreślony (więcej informacji na: www.cobx.org) W każdym odwiedzonym kraju Biuro tego kraju gwarantuje odnośnie używania pojazdu wymienionego w niniejszej Karcie pokrycie ubezpieczeniowe zgodnie z prawem odnoszącym się do obowiązkowego ubezpieczenia w tym kraju. W celu identyfikacji odpowiedniego Biura prosimy zapoznać się ze stroną internetową www.cobx.org .																																																										
<table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>BG</td><td>CY*</td><td>CZ</td><td>D</td><td>DK</td><td>E</td><td>EST</td><td>F</td><td>FIN</td> </tr> <tr> <td>GR</td><td>H</td><td>HR</td><td>I</td><td>IRL</td><td>IS</td><td>L</td><td>LT</td><td>LV</td><td>M</td><td>N</td> </tr> <tr> <td>NL</td><td>P</td><td>PL</td><td>RO</td><td>S</td><td>SK</td><td>SLO</td><td>CH</td><td>AK</td><td>AND</td><td>AZE**</td> </tr> <tr> <td>BH</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>JK</td><td>MNE</td><td>BHS</td><td>SRB**</td><td>JK</td><td>JK</td> </tr> <tr> <td>JK</td><td>JK</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>				A	B	BG	CY*	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN	GR	H	HR	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N	NL	P	PL	RO	S	SK	SLO	CH	AK	AND	AZE**	BH	JK	JK	JK	JK	JK	MNE	BHS	SRB**	JK	JK	JK	JK									
A	B	BG	CY*	CZ	D	DK	E	EST	F	FIN																																																
GR	H	HR	I	IRL	IS	L	LT	LV	M	N																																																
NL	P	PL	RO	S	SK	SLO	CH	AK	AND	AZE**																																																
BH	JK	JK	JK	JK	JK	MNE	BHS	SRB**	JK	JK																																																
JK	JK																																																									
(**) Pokrycie gwarantowane Zieloną Kartą wystawioną dla Republiki Azerbejdżanu, Cypru i Serbii jest ograniczone do tych geograficznych części wymienionych krajów, które są pod kontrolą ich rządów. Więcej informacji można znaleźć na stronie http://gc-territorial-validity.cobx.org																																																										
9. Nazwisko i adres posiadacza polisy (lub użytkownika pojazdu)/Name and Address of the Policyholder (or User of the Vehicle) OLGA MITINA STAVSKOGO 14/4-2 - VELIKIE LUKI, ROSJA																																																										
10. Karta została wystawiona przez (nazwa i siedziba ubezpieczyciela)/ This Card has been issued by (Name and Address of the Insurer) Balčia Insurance SE Spółka europejska Oddział w Polsce Al. Jerozolimskie 136, 02-305 Warszawa T +48 22 274 2222 Balčia Insurance SE K. Valdemara iela 63, Rīga, LV-1142		11. Podpis ubezpieczyciela/ Signature of Insurer Jan Pijewski Dyrektor Oddziału																																																								

Przydatne informacje dla posiadacza/kierowcy pojazdu znajdziesz na stronie www.pbuk.pl
Useful information for the Owner/Driver of the vehicle can be found on the website www.pbuk.pl

*TYP POJAZDU - SYMBOL/CATEGORY OF VEHICLE CODE

A Samochód osobowy/Car C Samochód ciężarowy lub ciągnik/Lorry or Tractor E Autobus/Bus G Inne/Others
B Motocykl/Motorcycle D Motorower/Cycle fitted with auxiliary Engine F Przyczepa/Trailer